

## **превод са чешког на српски**

### **Dopis kamarádce**

(...)Ptáš se, co já a práce. Moje práce se mi pořád líbí, na šéfa ani na kolegy si nemůžu stěžovat. Už jsem zvládla celou administrativu firmy. Od příštího měsíce budu mít dokonce vyšší plat. Mám všechny důvody být spokojená. Jak už jsem Ti psala, chodím s Mirkem Hrubešem (zástupce šéfa) a vypadá to docela vážně. Ve firmě už to všichni vědí. Já se chci vrátit k práci učitelky, protože to je moje vystudovaná profese. Budu začínat znovu, ale to mi vůbec nevadí. Naopak je to pro mě výzva. Už jsem se jen informativně ptala na jedné základní škole a zrovna hledali učitele matematiky. Ředitelka by o mne stála. Ale to je všechno ještě otevřené. Jestli opravdu dám výpověď a Ty budeš mít pořád zájem o tohle místo, určitě Tě doporučím, na to se můžeš spolehnout. Ptáš se, co bys všechno musela umět. Počítej s tím, že budeš pracovat s kancelářskou technikou, ale to je samozřejmé (s kopírkou, faxem, tiskárnou). Dále budeš přijímat telefony a sama telefonovat, přepojovat telefony, vyřizovat vzkazy po telefonu, domlouvat, odkládat a rušit schůzky telefonicky i emailem, na počítači budeš ukládat, přeposílat zprávy. Musíš také psát obchodní dopisy. Každý den budeš projednávat se šéfem denní program, zařizovat vše, co je nutné, například zamlouvat hotel, kupovat letenky.(...)

## **превод са српског на чешки/словачки**

### **На Кавказу 60 падежа**

Једна од особина која човека издваја од других живих бића, свакако је говор, скуп гласова, речи и знакова. Данас се у свету користи између пет и седам хиљада језика. Многи одумиру, неки спадају у дијалекте, па је тешко рећи колико језика има. Поједини имају падеже, поједини не. Српски језик има седам падежа, енглески ниједан. Финци користе 14 до 15 падежа, Мађари 18, а поједини кавкаски народи и преко 60. Срби и остали словенски народи познају три граматичка рода: мушки, женски и средњи. Турски, кинески и јапански језик немају род, док је енглески некада имао, али се кроз векове изгубио. Неки афрички и језици америчких Индијанаца имају више од три рода. По свему судећи, језици се међусобно разликују по броју речи, падежа, граматичкој структури, акценту, али не постоји реч, мисао или осећање које не може да се преведе на било који језик. Поготову, оно искрено.

### **есеј**

Добар/лош избор